

5 Richard Wagner Gott grüß euch (*Lohengrin*)

Gott grüß euch, liebe Männer von Brabant!
Nicht müßig tat zu euch ich diese Fahrt;
der Not des Reiches seid von mir gemahnt!
Soll ich euch erst der Drangsal Kunde sagen,
die deutsches Land so oft aus Osten traf?
In fernster Mark
hießt Weib und Kind ihr beten:
„Herr Gott, bewahr’ uns vor der Ungarn Wut!“
Doch mir, des Reiches Haupt, musst’ es geziemen,
solch wilder Schmach ein Ende zu ersinnen;
als Kampfes Preis gewann ich Frieden auf neun Jahr,
ihn nützt’ ich zu des Reiches Wehr:
beschirmte Städt’ und Burgen ließ ich baun,
den Heerbann übte ich zum Widerstand.
Zu End’ ist nun die Frist, der Zins versagt,
mit wildem Drohen rüstet sich der Feind.
Nun ist es Zeit, des Reiches Ehr’ zu wahren;
ob Ost, ob West, das gelte allen gleich!
Was deutsches Land heißt,
stelle Kampffesscharen,
dann schmäht wohl niemand mehr
das Deutsche Reich!
Komm’ ich zu euch nun, Männer von Brabant,
zur Heerfolg’ nach Mainz euch zu entbieten,
wie muss mit Schmerz und Klagen ich erseh’n,
dass ohne Fürsten ihr in Zwietracht lebt!
Verwirrung, wilde Fehde wird mir kund;
drum ruf’ ich dich, Friedrich von Telramund!
Ich kenne dich als aller Tugend Preis,
jetzt rede,
dass der Drangsal Grund ich weiß.

God greet you, dear men of Brabant!
It wasn’t for nothing that I got you on this journey;
be reminded of the Empire’s plight by me!
Must I first tell you of the tribulation
that has so often met German country from the East?
In the furthest marches
you had wives and children pray:
“Dear Lord, save us from the wrath of the Hungarians!”
But I, head of the Empire, felt obliged
to plan an end to such dreadful humiliation;
victory in battle brought me peace for nine years,
this I used to protect the Empire:
I ordered well-protected towns and castles to be built
and used the levy for resistance.
Now, the respite is over, the tribute is no longer paid,
with blustering threats the enemy gears up.
Now the time has come to defend the Empire’s honor;
no matter if East or West, this holds true for all!
All that is named German country
shall provide troops of soldiers,
then never again shall anyone revile
the German Empire!
As I come to you now, men of Brabant,
to summon you to Mainz to join the troops,
how I must see with grief and sorrow,
that without a ruler you are living in strife!
I am told of confusion and wild feuding;
thus I call on you, Friedrich of Telramund!
I know you to be a man of the highest virtue,
speak now,
for me to know the reason for this tribulation.